

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00067.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Handgeschriebener Fuhrmannsbrief (kein Formular)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (vollständig handgeschrieben, kein Vordruck)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch (volkssprachlich, phonetische Orthographie)
Confidence:	Mittel – Handschrift schwungvoll, phonetische Schreibweise erschwert Lesung, Tinte teils

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und handgeschriebener Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:] Unter göttlichem Geleite...
[Sammlerhinweis in Umrahmung:] 1749 Brief Aroies – Dijon (Laufzeit 10 Tage.) (Handgeschrieben)
[Vollständig handgeschriebener Brief:] atroies ce onze otobre 1749 Aroies [Ergänzung über der Zeile] Monsieur a la garde de dieux et a la conduite de monsieur Louis hare [[?]] maitre deme Rante au faubourg de conserve [[?]] atroies je vous envoie un petite balle de pierre de bleux paie [[pesant?]] Seante [[Soixante? Cent?]] Sinquante livre aiant Recut et Duman[[t]] Bien conditionne vous lui paieres pour sa voiture a raison de troies livre du cant et rien autre chosse et suis Monsieur { Monsieur vostre Monsieur monain marchand { Serviteur et piciere a dijon an boure gne { Laneiville [[?]] a Dijon an Boure gonne Dijon [Ergänzung über der Zeile] [Unten, schwach lesbare Notizen/Zahlen:] [[mehrere Zeilen, weitgehend unleserlich]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Gewicht: Seante [[Soixante? Cent?]] Siquante livre (50 oder 60 oder 150 Pfund?)
Frachtsatz: troies livre du cant (3 livres du cent = 3 livres je 100 Pfund Gewicht)
Lieferfrist: 10 Tage (laut Sammleranmerkung)

Untere Notizen (schwer lesbar):
[[mehrere Zeilen mit Zahlen, weitgehend unleserlich]]

Einzelposten:

- 1 petite balle de pierre de bleux (kleiner Ballen Blaustein/Blaupigment)
- Gesamtsumme: 3 livres du cent (Frachtsatz pro 100 Pfund Gewicht)
- Waehrungseinheiten: Livres tournois
- Rechenart: Gewichtsbasierte Frachtberechnung (livres du cent)

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	onze otobre 1749 (11. Oktober 1749)
Datum (ISO):	1749-10-11
Orte:	Troyes [geschrieben: 'atroies', Sammler liest 'Aroies'] (Ausstellung), Faubourg de Conserve
Personen:	Louis Hare [[?]] (Fuhrmann, maître, wohnhaft im Faubourg de Conserve [[?]] bei Troyes),
Waren:	Pierre de bleux (Blaustein / blaues Pigment [[?]])
Mengen:	1 petite balle (kleiner Ballen)
Gewichte/Masse:	Seante [[?]] Siquante livre (Lesung unsicher: 50, 60 oder 150 livres poids)
Betraege:	3 livres du cent (Frachtsatz je 100 Pfund)
Waehrungen:	Livres tournois
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), handgeschrieben in Troyes am 11. Oktober 1749.

Der Absender Laneville [[?]] in Troyes sendet unter dem Schutz Gottes und in der Obhut des Fuhrmanns Louis Hare [[?]], Meister, wohnhaft im Faubourg de Conserve [[?]] bei Troyes, folgende Ware an Monsieur Monain, Kaufmann und Gewürzhändler (marchand et épicier) in Dijon in Burgund:

Einen kleinen Ballen Blaustein (pierre de bleux), mit einem Gewicht von [[unklar: cinquante (50)?, soixante (60)?, cent cinquante (150)?]] Pfund (livres).

Nach ordnungsgemäßem Empfang der unversehrten Ware ist dem Fuhrmann die Fracht zu einem Satz von drei Livres je Zentner (du cent) zu zahlen. Laut Sammleranmerkung betrug die Lieferfrist zehn Tage.

Bemerkenswertes: Dieses Dokument ist ein vollständig handgeschriebener Fuhrmannsbrief ohne Vordruck, was für die Mitte des 18. Jahrhunderts nicht ungewöhnlich war, besonders bei kleineren Sendungen oder an Orten ohne etablierten Formulardruck. Die phonetische Orthographie (z.B. 'otobre' für octobre, 'dieux' für Dieu, 'paieres' für payerez, 'chosse' für chose, 'picriere' für épicier, 'boure gonne' für Bourgogne) weist auf einen Schreiber mit begrenzter formaler Bildung hin. Der

Ortsname 'atroies' wird vom Sammler als 'Aroies' gelesen, ist aber sehr wahrscheinlich 'à Troyes' (Troyes, Hauptstadt der Champagne), da kein Ort 'Aroies' bekannt ist und die Route Troyes–Dijon eine bedeutende Handelsverbindung war.